

ZOOLOGICKÁ ZÁHRADA BRATISLAVA

Obecná príspevková organizácia / Municipal contributory institution
Mlynská dolina 1A, 842 27 Bratislava, Slovensko / Slovakia

Kúpna zmluva číslo 11/035/2023 Sales agreement No. 11/035/2023

medzi / between:

Zoologická záhrada Bratislava

VAT SK2020801728

Mlynská dolina 1A

842 27 Bratislava, SR

V zastúpení/ represented by

Ing. Matej Dobšovič

(ďalej len ako „predávajúci“/„vendor“)

a / and

Bio-Topia

Fort Mardych – Dunquerque

Rue des Droits de l'Homme

59430 Fort Mardych – Dunquerque, France

(ďalej len ako „prijemca“/ „recipient“)

Predmet dohody / Subject of the agreement:

Počet / Qty.	Druh/Species	Pohlavie / Sex	Vyl. / Hatched	Mikročip / Transponder:
6	Plameniak ružový Greater flamingo (<i>Phoenicopterus roseus</i>)	1.5	28.6.2022 27.6.2022 1.7.2022 9.7.2022 21.7.2022 26.7.2022	900242132900071 900242132900073 900242132900077 900242132900075 900242132900074 900242132900076

ZOOLOGICKÁ ZÁHRADA BRATISLAVA

Obecná príspevková organizácia / Municipal contributory institution
Mlynská dolina 1A, 842 27 Bratislava, Slovensko / Slovakia

Všeobecné ustanovenia zmluvy/ *General articles of agreement*

1. Miestom určenia je ZOO Bio-Topia, Francúzsko. / ***The animals will be placed in ZOO Bio-Topia, France.***
2. ZOO Bio-Topia sa stáva majiteľom uvedených zvierat. / ***ZOO Bio-Topia becomes the owner of mentioned animals.***
3. Zmluvné strany sa vzájomne dohodli na cene za jedného plameniaka červeného 600,-€ (slovom šesťsto), spolu 3 600,-€ (slovom tritisícšesťsto). Platba sa uskutoční prevodom na účet ZOO Bratislava na základe vystavenej faktúry. / ***The parties have agreed as follows – 1 Greater flamingo for 600,-€, together 3 600,-€. Payment will be made by a wire transfer following the respective invoice issued by ZOO Bratislava.***
4. Náklady spojené s prepravou hradí príjemca (kupujúci). Transportná debna, ak je použitá, zodpovedá príslušným predpisom platným pre prepravu zvierat. Prepravca je schválený na prepravu zvierat a je za zvieratá zodpovedný počas transportu. / ***Transportation costs are paid by the recipient. Transport crate, if it is used for transport, must be compatible with generally valid requirements for animal transport. Transporter is approved for animal transport and is responsible for animals during transport.***
5. Predávajúci sa zaväzuje pred transportom zvierat informovať príjemcu o zdravotnom stave zvierat, o vykonaných veterinárnych zákrokoch a o zvláštnostiach chovu. Zvieratá sú odovzdané v dobrom zdravotnom stave so všetkými veterinárnymi potvrdeniami, certifikátmi a vývoznými povoleniami potrebnými na transport zvierat. / ***The vendor guarantees to inform the recipient about health condition of the animals, any veterinary interventions and procedures, as well as about any details concerning the breeding before the transport. The animals will be handed over in good health with all veterinary certificates, other certificates and export permits required for animal transport.***
6. Príjemca zabezpečí vyššie uvedeným zvieratám odbornú starostlivosť, vrátane vhodného umiestnenia, kŕmenia a veterinárnej starostlivosti. / ***The recipient is responsible for professional care including placing the animals in suitable enclosure, feeding and veterinary care.***
7. Zmluva je vyhotovená v dvoch exemplároch, každá zo zmluvných strán obdrží jeden exemplár. / ***This contract has two valid copies, each of the involved parties will retain one copy signed by both parties.***
8. Zmluva a jednotlivé body môžu byť zmenené len písomnými dodatkami. / ***This contract and its parts may be changed by written supplements only.***

v Bratislave 12.12.2023
in Bratislava on Dec 12th 2023

.....
ZOO Bratislava
Vendor

.....
ZOO Bio-Topia
Recipient